

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Verbandschuh

Bandage Shoe

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehenanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Instrukcja zakładania
na ilustracjach

1



2



3



4



DE deutsch	Verbandschuh	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 12
EN english	Bandage Shoe	Important information Guarantee	8 12
PL polski	Obuwie opatrunkowe	Ważne wskazówki Gwarancja	10 12

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Mamy wiele do zaoferowania

Ofa Bamberg.

**Mehr als 90 Jahre Erfahrung
für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe an.



Orthopädie

Orthopaedics

the medical
compression
specialist
since
1928
made
in Germany

Ofa Bamberg.
**More than 90 years' experience
with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy. In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.



Phlebologie
Phlebology

Ofa Bamberg.
**Ponad 90 lat doświadczenia
dla Twojego zdrowia.**

Ofa Bamberg jest jednym z wiodących producentów medycznych środków pomocniczych w Niemczech. Od momentu założenia firmy w 1928 roku stawiamy naszym produktom najwyższe wymagania: maksymalny komfort przy optymalnej skuteczności. Oprócz stabilizatorów i ortez Ofa Bamberg oferuje kompleksowy asortyment medycznych pończoch uciskowych, jak również profilaktycznych pończoch witalnych i podróżnych.



Prophylaxe
Prophylaxis

Zweckbestimmung

Das Produkt ist zur Entlastung Ihres Fußes vorgesehen. Die versteifte Laufsohle verhindert, dass zu viel Druck auf Ihren Fuß einwirkt, wodurch der Heilungsprozess unterstützt werden soll (z. B. postoperativ).



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Soll der Schuh mit Zehenkappe getragen werden, befestigen Sie diese vor dem Anziehen, indem Sie die Innensohle im Bereich der Zehen anheben und die Zehenkappe darunter festkletten.

2

Zum Anziehen des Schuhs öffnen Sie alle Klettverschlüsse und klappen Sie die Zehenkappe nach vorn. Steigen Sie in den Schuh und verschließen Sie die Klettverschlüsse über Zehen und Spann.

3

Anschließend klappen Sie die Zehenkappe nach hinten und kletten sie seitlich am Schuh fest.

4

Schließen Sie nun das Klettband am Knöchel so, dass die Zunge der Zehenkappe darunter liegt. Ziehen sie das Klettband dazu durch die vorgesehene Öse und kletten Sie es fest. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Wichtige Hinweise






- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Indikationen

- Nach Operationen und Verletzungen im Vorfußbereich
- Rheumatischer Fuß
- Wunden oder Erkrankungen im Vorfußbereich (für Diabetiker geeignet)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen. Zudem kann es örtlich zu einer erhöhten Wärmeentwicklung kommen. Dann den Fuß kurzzeitig hochlagern und das Produkt öffnen, um einen Hitzestau zu vermeiden.

Bei Patienten mit einer Polyneuropathie (Nervenerkrankung) in den Füßen ist eine tägliche Verbandkontrolle zu empfehlen.

Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung

- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

- 43 % EVA
- 23 % Polyester
- 15 % Polyamid
- 6 % Schaumstoff
- 5 % Gummi
- 5 % Pappe
- 2 % POM
- 1 % PU



Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.

Intended Use

The product is designed to relieve the strain on your foot. The stiff outsole prevents too much pressure on your foot, helping to support the healing process, for example after an operation.



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

If the shoe is worn with a toe cap, attach this before putting the shoe on by lifting the insole in the toe area and fastening the toe cap underneath.

2

To put the shoe on, open all of the Velcro fasteners and tilt the toe cap forwards. Put your foot in the shoe and close the Velcro fasteners over your toes and instep.

3

Then fold the toe cap back and fasten it to the side of the shoe.

4

Close the Velcro strap at the ankle in such a way that the tongue is underneath the toe cap. Pull the Velcro strap through the eyelet and fasten it tightly. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.






 **Important information**

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Close all of the Velcro fasteners and wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Indications

- After operations and injuries in the forefoot area
- Rheumatoid foot
- Wounds or diseases in the forefoot area (suitable for diabetics)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves. There can be local temperature increases. If this happens, briefly elevate the foot and open up the product to avoid heat accumulating. For patients with polyneuropathy (nerve disorder) in the feet, it is recommended that the bandage be checked daily.

Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling

- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

- 43 % EVA
- 23 % Polyester
- 15 % Polyamide
- 6 % Foam
- 5 % Rubber
- 5 % Cardboard
- 2 % POM
- 1 % PU



This product contains Latex, which can cause allergic reactions.

Przeznaczenie

Produkt służy do odciążenia stopy. Usztywniona podeszwa zapobiega zbyt dużemu naciskowi na stopę, co ma na celu wspomaganie procesu leczenia (np. pooperacyjnego).



Instrukcja zakładania

Ilustracje do instrukcji zakładania znajdują się na wewnętrznej stronie (2) na początku broszury.

1

Jeśli but ma być noszony z osłoną palców, należy ją przymocować przed założeniem, podnosząc podeszwę wewnętrzną w okolicy palców i zakładając pod nią osłonę palców.

2

Aby założyć but, należy otworzyć wszystkie rzepy i złożyć osłonę palców do przodu. Założyć but i zapiąć zapięcia na rzep nad palcami i podbiciem stopy.

3

Następnie złożyć osłonę palców do tyłu i przymocować ją z boku do buta.

4

Teraz należy zapiąć pasek z rzepem na kostce, tak aby język osłony palców znalazł się pod nim. W tym celu przeciągnąć taśmę z rzepem przez odpowiednie ucho i zapiąć ją. Proszę upewnić się, że produkt dolega dobrze, ale nie za mocno, aby uniknąć zatamowania dopływu krwi.

Ważne wskazówki

- Pierwsze dopasowanie i założenie produktu, jak również instruktaż w zakresie prawidłowego, bezpiecznego użytkowania muszą zostać przeprowadzone przez przeszkolony personel medyczny/ortopedyczny.
- Produkt może być stosowany wyłącznie w wymienionych obok wskazaniach.
- Zwraca uwagę na prawidłowe dopasowanie produktu i przed każdym użyciem kontrolować funkcjonalność, zużycie i uszkodzenia (np. rozdarcia, zaciągnięcia lub odkształcenia). Nie należy nosić uszkodzonego produktu.
- Produkt należy nosić bezpośrednio na skórze. Może być noszony tylko na nieuszkodzonej skórze. Jeśli ma być noszony w połączeniu z innymi produktami, należy wcześniej omówić to z lekarzem.
- O ile nie zalecono inaczej, produkt należy odstawić podczas dłuższych okresów odpoczynku (np. snu).
- Jeśli podczas noszenia produktu wystąpią jakiegokolwiek dolegliwości, ból lub dyskomfort, należy zaprzestać używania i skontaktować się z lekarzem lub sprzedawcą.
- Nasze produkty kontrolujemy w ramach kompleksowego procesu zapewnienia jakości. W przypadku jakiegokolwiek zastrzeżeń proszę skontaktować się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Wskazówki odnośnie do pielęgnacji

- Produkt powinien być czyszczony przed pierwszym użyciem, a następnie regularnie.
- Zapiąć wszystkie zapięcia na rzepy i wyprać produkt ręcznie w maksymalnej temperaturze 30°C. Należy użyć do tego łagodnego detergentu bez środków zmiękczających (np. specjalnego detergentu Ofa Clean) i dobrze wypłukać produkt.
- Przywrócić kształt produktu i wysuszyć na powietrzu.
- Aby zachować jakość produktu, nie używać chemicznych detergentów, wybielaczy, benzyny ani płynów do zmiękczenia tkanin. Substancje te mogą być agresywne dla materiału.
- Produkt należy przechowywać w miejscu suchym i osłoniętym przed słońcem i wysoką temperaturą, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

Obowiązek zgłaszania

Ze względu na regulacje prawne w ramach UE pacjenci i użytkownicy są zobowiązani do natychmiastowego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów podczas użytkowania wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego organu krajowego (w Niemczech BfArM - Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (Federalny Instytut Leków i Wyrobów Medycznych)).

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania proszę zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wskazania

- Po operacjach i urazach w okolicy przodostopia
- Stopa reumatyczna
- Rany lub choroby w obszarze przodostopia (odpowiednie dla diabetyków)

Działania niepożądane






Przy prawidłowym stosowaniu nie są znane jak dotąd żadne skutki uboczne dla całego organizmu. Jeśli jednak produkt zostanie zbyt ciasno założony, może powodować miejscowy ucisk lub zwięzać naczynia krwionośne i nerwy. Dodatkowo może dochodzić do lokalnego przegrzewania. Wówczas należy unieść na chwilę stopę i otworzyć produkt, aby uniknąć nagromadzenia ciepła. U pacjentów z polineuropatią (chorobą nerwów obwodowych) stóp zaleca się codzienną kontrolę opatrunków.

Przeciwwskazania

W następujących przypadkach przed zastosowaniem produktu należy skonsultować się z lekarzem:

- Choroby skóry lub urazy w miejscu stosowania, zwłaszcza jeśli występują oznaki zapalenia, takie jak zaczerwienienie, podwyższona temperatura lub obrzęk

Pielęgnacja

-  Pranie ręczne
-  Nie wybielać
-  Nie suszyć w suszarce bębnowej
-  Nie prasować
-  Nie czyścić chemicznie

Nie stosować środków do zmiękczenia tkanin!

- Zaburzenia czucia i kręzenia w obszarze stosowania
- Zaburzenia odpływu limfy i obrzęki niejednoznaczne

Skład materiału

- 43% EVA
- 23% poliester
- 15% poliamid
- 6% pianka
- 5% guma
- 5% tektura
- 2 % POM
- 1 % PU



Ten produkt zawiera lateks, który może powodować reakcje alergiczne.

Gewährleistung

Garantie

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Guarantee

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Gwarancja

Przy użyciu zgodnie z przeznaczeniem i właściwej pielęgnacji okres użytkowania wynosi sześć miesięcy. Z produktem należy obchodzić się ostrożnie, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Niewłaściwe użytkowanie lub nieprawidłowe modyfikacje produktu mogą pogorszyć wydajność, bezpieczeństwo i zdolność funkcjonalną produktu i spowodują wykluczenie roszczeń. Produkt przeznaczony jest dla jednego pacjenta. Nie jest przeznaczony do wielokrotnego stosowania u drugiego lub kolejnego pacjenta.

dynamics®
**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®
**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®
**Szybko postawimy
Cię na nogi.**







aus 80 %
recyceltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at